



། ། བློ་ཚོགས་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

The Treasury of Blessings
A Practice of Buddha Shakyamuni

by Jamgön Mipham Rinpoche

To make this practice book more accessible and readable, diacritics have been removed for Sanskrit words and Tibetan words are rendered in phonetics.

Several of the translations within this book are featured in collaboration with other translators. For the translation credits please consult the credit section at the end of this book.

2024 edition by Samye Translations & Publications
www.samyetranslations.org

Front cover image of Buddha Shakyamuni courtesy of Himalayan Art Resources
www.himalayanart.org.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Table of Contents

Introduction.....	5
Lineage Prayers.....	7
The Seven-Line Prayer.....	7
Prayer to the Nyingma Lineage Masters.....	8
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	9
Prayer to the Root Guru.....	12
The Main Sadhana.....	13
The Treasury of Blessings: A Practice of Buddha Shakyamuni.....	13
Dedications and Aspirations.....	27
Vajradhatu Mandala Aspiration (<i>chokchu düzhi</i>).....	27
Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish.....	33
Credits.....	37

INTRODUCTION

The Treasury of Blessings: A Practice of Buddha Shakyamuni (*Tubchok Chinlab Terdzö*) holds a place of prominence as a renowned and deeply cherished sadhana that invokes the presence of Buddha Shakyamuni. This profound composition is attributed to the accomplished Jamgön Mipham Rinpoche (1846-1912), who composed it on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year (March 8, 1900). The sacred space of Püntsok Norbü Ling at the foot of Mount Dza Dorjé Penchuk became the setting for its creation, prompted by a heartfelt request from Orgyen Tendzin Norbu (1841-1900), a devoted disciple of the esteemed Dza Patrül Rinpoche (1808-1887). Furthermore, Mipham Rinpoche's contribution extended to an extensive commentary on this transformative sadhana, aptly titled *The White Lotus* (*Gyapchö Pema Karpo*).

The Treasury of Blessings commences with a well-known excerpt from the Samadhiraja Sutra: "Those who, whether walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will constantly abide in Buddha's presence and attain the vast nirvana." Building upon this foundational principle, the practitioner embarks on a journey through the sadhana, beginning with taking refuge, generating bodhicitta, visualizing Buddha Shakyamuni radiating in the sky ahead, presenting offerings, reciting Buddha Shakyamuni's mantras, and ultimately receiving the profound blessings of the Buddha.

LINEAGE PRAYERS

ལྷོ་ཚོགས་བདུན་གསལ་འདེབས་ནི།

The Seven-Line Prayer

ཧོང་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚོ་མས་མེད།

hung, orgyen yül gyi nupjang tsamམེད།

Hung. In the northwest of Uddiyana,མེད།

པམ་གཤམ་དངོས་པོ་ལ།

pema gesar dongpo laམེད།

in the heart of a lotus flower,མེད།

ཡམ་ཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བཞེས་མེད།

yamtsen chokgi ngödrup nyéམེད།

you came, renowned as Lotus-Born,མེད།

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲག་མས་མེད།

pema jungné zhesu drakམེད།

with your supreme siddhi wondrous,མེད།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེད།

khordu khandro mangpö korམེད།

with your retinue of dakinis,མེད།

ཁྱེད་ཀྱི་ཚེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།

khyé kyi jésu dak drup kyiམེད།

Following in your footsteps, we pray,མེད།

བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ལོ་གཤམ་སུ་གསལ་ལ།

jin gyi lap chir shek su sö!མེད།

Come, inspire us with your blessing!མེད།

གུ་རུ་པམ་སྐྱེད་མེད།

guru pema siddhi hungམེད།

ལྷོང་མ་བརྒྱུད་པའི་སློམ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Prayer to the Nyingma Lineage Masters

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །

künzang dorsem garap shiri sing

Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorjé, and Shri Singha,

པདྨ་བེ་མ་ཇེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ། །

pema bima jebang nyishu nga

Padmakara, Vimalamitra, King and twenty-five disciples,

སོ་ཟུར་གཞུབས་ཉང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །

so zur nup nyang tertön gya tsa sok

So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and others—

བཀའ་གཏེར་སློམ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama nam la solwa dep

all the gurus of Kama and Terma, I pray you.

ཞེས་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །སྤུལ་སྤུལ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེས་ཀར་ལ་བེ་མ་གསུངས་སོ། །

These are the words of Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoché replaced “Padmakara” with “Padma Vima.”

ལྷོ་མཚོག་གཏེར་ཙུང་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེམས་གསལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག་གཏེར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Chokgyur Dechen Lingpa, manifestation of Damdzin;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱུངས་མཚུན་བཙེའི་དབང་། །

vima ngö jön jamyang khyentsé wang

Jamyang Khyentsé Wangpo, Vimalamitra in person;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö tayé dé

Lodrö Tayé, Vairochana really manifest;

ཤུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲབ་རྗེ་ཙཱ་ཅལ། །

chenrezik wang khakhyap dorjé tsal

Khakhyap Dorjé Tsal, mighty Avalokiteshvara;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་རྒྱ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak

Tsewang Drakpa, magical display of King Jah;

གཡུ་སྐྱའི་སྐུལ་བ་ཚོ་དབང་ཉེར་བུའི་སྟེ། །

yudré trülpa tsewang norbü dé

Tsewang Norbu, incarnation of Yudra Nyingpo;

ཞི་འཚོའི་ཡང་སྐུལ་མཁན་ཚེན་རཏྭ་རྗེ། །

zhitsö yangtrül khenchen ratna jé

Lord mahapandita Ratna, reincarnation of Shantarakshita;

ནམ་སྒྲིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱུ་འཕྲི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratné zhap

Venerable Dharma Ratna, display of Namkhé Nyingpo;

མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སྤུ་བ་རྣམ་དང་། །

tsogyel tsalnang sukha dharma dang

Sukha Dharma, display of Yeshé Tsogyel;

འཕགས་མཁས་བྱིན་བསྐྱབས་རྒྱ་ལྗོད་དང་། །

pakmé jinlap ratna shiri dang

Ratna Shri, blessed by Noble Tara;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö zhap

Venerable Samten Gyatso, Vimalamitra appearing in person;

སྤང་བཞི་མཐར་བྱིན་འཆི་མེད་རྗེ་ཕུལ། །

nang zhi tarchin chimé dorjé tsal

Chimé Dorjé Tsal, perfecter of the four visions;

བྱུང་འདུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུགས་ཅིན་པོ་ཆེ། །

zungjuk drupa sang ngak rinpoché

Sang-Ngak Rinpoché, siddha of union;

དབང་མཚོག་རྗེ་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོག། །

wang chok dorjé namtrül tsewang tsen

Miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁྱེན་བཟུང་འོད། །

jamgön lamé jezung khyentsé ö

Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;

གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚོ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drup

Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state;

ལྷ རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

okmin chö kyi ying kyi phodrang né

From the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi

the essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚེས་སྐྱེ་མའི་ན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa

directly shows my mind as dharmakaya—

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lamé zhap la sölwa dep

at the feet of the root guru, I pray!

THE MAIN SADHANA

། ལྷ་མོག་གྱི་རྒྱ་རྒྱ་བས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

The Treasury of Blessings

A Practice of Buddha Shakyamuni

ནམ་གྲུ་རུ་ཤུ་ལུ་ན་ཡེ།

Namo Guru Shakyamunaye!

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲོང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་ལྷན་པའི་
རྒྱ་བ་བྲན་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་ཏྲག་ཏུ་སློན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་སྲུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར།
ཞེས་དང་། །སྐུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོ་ལྷན་པས། །འཛིན་ཏེན་མགོ་ན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛོེས།
དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་
གསུངས་པ་བཞིན་བྱ། །བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སློན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ལྷན་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྲན་པའི་
རྣམ་འགྲུར་དུ་བྱལ་ནི། །འདི་ལྟ་སྟེ།

In the Samadhiraja Sutra it is said: "Those who, while walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will always be in Buddha's presence and will attain the vast nirvana." And: "His pure body is the color of gold, beautiful is the Protector of the World. Whoever visualizes him like this practices the meditation of the bodhisattvas." In keeping with this, we should practice remembering our incomparable teacher, the Lord of Sages, in the following way:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

sangyé chö dang tsok kyi chok nam la

In the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly,

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཛེ། །

jangchup bar du dak ni kyap su chi

I take refuge until awakening.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །

dak gi jin sok gyipa didak gi

Through the practice of generosity and so forth,

འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

dro la pen chir sangyé drupar shok

May I attain buddhahood for the benefit of beings.

ལན་གསུམ།

Recite this verse three times.

ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱེལ་པ་སྡོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Then cultivate the four immeasurables, by saying:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

semchen tamché dewa dang dewé gyu dang denpar gyur chik

May all sentient beings have happiness and the causes of happiness.

སྤྲུག་བསྐྱེལ་དང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dukngel dang dukngel gyi gyu dang drelwar gyur chik

May they be free from suffering and the causes of suffering.

སྤྲུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dukngel mepé dewa dang midrelwar gyur chik

May they never be separated from true happiness free of suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྡོམ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

nyering chakdang nyi dang drelwé tangnyom tsemepa la nepar gyur chik

May they abide in boundless equanimity, free from concepts of near and far, attachment and aversion.

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བྲན་པའི་ངང་ནས།

Bringing to mind how all phenomena appear and yet lack inherent existence, recite the following:

ཨམ། རླུ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི།

ah, kyemé tongpanyi dang tenjung gi

Ab! As the union of unborn emptiness and the ceaseless

སྣང་བ་འགག་མེད་བྱུང་འཇུག་སྤྲུམ་འའི་ཚུལ།

nangwa gakmé zungjuk gyumé tsül

Appearances of interdependence, magically there appears

རང་མ་དུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱུ་མཚོའི་དབུས།

rang dün namkhar chötrin gyatsö ü

Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings,

རིན་ཆེན་སང་ཁྲི་པད་ཉི་ལྷན་བའི་སྟེང་། །

rinchen sengtri pé nyi dawé teng

Upon a jeweled lion throne, lotus, sun and moon disc seats,

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ལྡན་སང་གེ་ནི། །

tönpa tsungmé shakya sengé ni

The incomparable teacher, Lion of the Shakyas.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན། །

ser gyi dokchen tsen dang pejé den

His body is the color of gold, adorned with major and minor marks.

ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྩི་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས། །

chögö sum söl dorjé kyiltrung zhuk

Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture.

ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱུངས་ཤིང་། །

chak yé sa nön chakgya lek kyang shing

His right hand is gracefully poised in the earth-touching mudra,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩི་ལྗང་བཟེད་བསྐྱམས། །

chak yön nyamzhak dütsi lhungzé nam

And his left hand is in the gesture of meditation, holding an alms-bowl full of nectar.

གསེར་གྱི་རི་ལྗར་གཟི་བུ་རྩིད་དཔལ་འབར་བ། །

ser gyi ri tar ziji pel barwa

Like a mountain of gold, magnificent, he shines in splendor,

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ། །

yeshé özer drawé khaying khyap

Spreading beams of wisdom light across the whole expanse of space.

ཉི་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། །

nyewé sé gyé neten chudruk sok

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like—

འབསགས་ཚོགས་རྒྱུ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་། །

pak tsok gyatsö khor gyi yong kor zhing

A vast, ocean-like retinue of noble beings—encircles him all around.

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། །

drenpa tsam gyi sizhi ta nyi lé

Simply think of him, and he grants the glory of the highest bliss—

ནམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྦྱེལ་བ། །

namdröl dewa chok gi pel tsölwa

Liberation from samsara and nirvana, the two extremes.

རྣམ་པའི་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།

kyap kün düpé daknyi chenpor sel

He is the Great Being, perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་རྣམ་པ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མཚམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ།
སངས་རྒྱུས་རྣམས་ཀྱི་ཡོ་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་
དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱུས་ཡིད་བྱེད་
པ། །དེ་ཡི་མཐུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་
པར་གྲོལ། །ཞེས་གསུངས་ཤིང་། །རྣམ་པ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་
དགོ་ཚུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། །པལ་པོ་ཆེ་ལས། །རྣམ་པ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང་།
།ཚོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་སུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐུལ་ཐམས་ཅད་
སྤང་འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། །ཞེས་དང་། །དེའི་མཐུན་དུ་སློན་
ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought—as the buddhas' wisdom body is not constrained by such limits as time or location—he will certainly be there. One of the sutras says: "Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm." The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avatamsaka Sutra: "By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of samsara, this compounded merit will never go to waste." Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

འཇམ་དབལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། །ཚིས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱན་བཞིན་ཏེ། །འདུན་པའི་རྗེ
ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །ཞེས་
གསུངས་པའི་རྣམས་ལ་དེས་པ་བརྟན་པོ་བསྟེན་དེ།

As it says in the Teaching on the Qualities of Manjushri's Pure Land: "Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make, the results we will gain accordingly." Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྡན་སླིགས་མའི་ཞིང་། །

nyingjé chenpö tsöden nyikmé zhing

With your great compassion, you embraced this turbulent and degenerate world,

བཟུང་ནས་སློན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ། །

zung né mönlam chenpo ngaggya tap

And made five hundred mighty aspirations.

པང་དཀར་ལྗང་བསྐྱབས་མཚན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྷོག། །

pekar tar ngak tsen tö chir midok

You are as exalted as the white lotus; whoever hears your name shall never return to samsara—

སྟོན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ། །

tönpa tukjé chen la chaktsel lo

Most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དགོ་ཚེགས་ལོངས་སྟོན་བཅས། །

dakzhen go sum gé tsok longchö ché

All my own and others' virtues of body, speech, and mind, together with all our possessions,

ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སླིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

künzang chöpé trin du mik né bü

Visualized like Samantabhadra's offering clouds, I offer to you.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སླིག་ལྟར་མ་ལྟས་པ། །

tokmé né sak diktung malüpa

All my harmful actions and transgressions committed throughout beginningless time,

སྐྱིད་ནས་འགྲོད་པ་བྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

nying né gyöpa drakpö sotor shak

Each and every one I now confess, with intense, heartfelt regret.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བའི་དགོ་བ་ནི། །

pak dang sosö kyewö gewa ni

In all virtuous actions, of both noble and ordinary beings,

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

dü sum sak la jesu yi rang ngo

Accumulated throughout the past, present, and future, I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལའི་ཚུལ། །

zap ching gyaché chö kyi khorlö tsül

Turn the Wheel of the profound and vast Dharma teachings,

ལྷོ་གསུམ་བཅུར་རྒྱུན་མི་འཚད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chok chur gyün michepar kor du söl

Ceaselessly and in every direction, I pray!

ཁྱེད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །

khyö ni namkha tabü yeshé ku

Your wisdom body is like space

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མེད་ཀྱི། །

dü sum pogyur mepar zhuk mö kyi

And remains changeless throughout past, present, and future.

གཞུང་བུའི་སྣང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་རྒྱུལ་སྟོན་གྱང་། །

düljé nang ngor kyé jik tsül tön kyang

Yet in the perception of those to be guided, you go through the display of birth and death;

སྐྱེལ་པའི་གཞུགས་བརྒྱན་རྟག་ཏུ་སྣང་བར་མཛོད། །

trülpé zuk nyen taktu nangwar dzö

Even so, may your form-body continue always to appear!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་གྱིས། །

dak gi dü sum sakpé gé tsok kyi

Through all my virtue accumulated in the past, now, and in the future,

མཁའ་བྱའི་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྲུང་དུ། །

khakhyap drowa kün la pen ledu

For the sake of benefiting all beings, infinite as space,

ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཉག་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

chö kyi gyelpo tak tu nyé jé ching

May you, the sovereign of Dharma, be forever pleased,

ཚོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ལོག། །

chöjé gylwé gopang topar shok

And may all attain the state of the victorious one, the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྟིགས་མའི་འགྲོ་བ་མཐོན་མེད་རྣམས། །

dakchak nyikmé drowa gönmé nam

Living beings like us, adrift in this degenerate age, have no guidance and protection.

ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བརླུང་བའི་བཀའ་རླིན་ལས། །

tukjé lhakpar zungwé kadrin lé

Because of your kindness, caring for us with surpassing compassion,

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། །

zhing dang dü dir rinchen nam sum gyi

Every manifestation of the Three Jewels currently in this world

སྣང་བའི་སྣེད་ཁྱེད་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

nangwa jinyé khyé kyi trinlé nyi

Is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ལུ་རུ། །

dechir kyap chok tsungmé chikpu ru

You are thus our only refuge, incomparable, supreme;

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སླིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །

yiché depé nying né soldep na

So from our hearts we pray, with total confidence and faith:

སློན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐུལ་བར། །

ngön gyi damcha chenpo ma nyelwar

Do not neglect the great promises you made in times gone by,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱུགས་ཇེས་ཇེས་འཛོལ་མཛོད།

jangchup bardu tukjé jedzin dzö

But hold us with your compassion, until we attain enlightenment!

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སློན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ལ་ཚེ་གཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

With the strongest possible confidence and faith, consider that the Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly on his form. And recite the following, as many times as you can:

ལྷ་མ་སློན་པ་བཙུག་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུག་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་འཇུག་ལུ་བལ་ལ་ལྷག་ཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མ་ཚིའོ། །

lama tönpa chomdené dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé pel gyelwa shakya tupa la chaktsel lo chö do kyap su chi o

Supreme teacher, *bhagavan*, *tathagata*, *arhat*, complete and perfect Buddha, glorious conqueror, Shakyamuni Buddha, to you I pay homage! To you I make offerings! To you I go for refuge!

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་། བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་བྱིན་ཡི་གེ་བྱང་ཆུབ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

Then, as a means of invoking his wisdom heart,† recite as many times as you can the following dharani, which is taught in the Abridged Prajnaparamita:

ཏཱ་མྱ། ཨོྫ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ།

teyata om muni muni maha munayé soha

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Then recite, as many times as possible, the same mantra from 'om' onwards:

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་རྩུ་ན་ཡེ་སྤྲཱཾ།

om muni muni maha munayé soha

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བརྒྱའོ། འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྲན་ཏེ། དད་པའི་
སེམས་གྱིས་རྗེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། བཟུང་བརྒྱས་
པའི་རྒྱན་གྱིས།

During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization of his form. Then, through the power of uttering the names of the Buddha and reciting his dharani, imagine that:

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་འོད་ཟེར་སྐྱེ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཚེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

**tönpé ku lé yeshé kyi özer natsokpé nangwa chenpö dak dang semchen
tamché kyi dripa tamché sel zhing**

From the Buddha's body there emanates a great radiance of multi-colored rays of wisdom light, dispelling all our own and others' obscurations,

ཐོག་པ་ཚེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རྩིས་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་རྒྱུག་པའི་ས་ཚོན་པར་བསམ།

tekpa chenpö lam gyi yönten tsül zhin du kyé té chirmidokpé sa nönpa gyur

And causing all the genuine qualities of the Mahayana path to arise within us, so that we attain the level of perfection from which we will never again return to samsara.

དེ་ལྟར་ཅི་རུས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། །འབྲན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཇུག་སོགས་མཚོན་པ་དང་། ཐུབ་སྟོན་
གྱི་རིགས་དང་། སྟོང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཚེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབ་སྐྱེ་ཚོགས། དེ་བཞིན་
གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རུས་པར་བཤམ་ག
རྣམས་ལྷ་མེད་བྱང་རྒྱུབ་ཏུ་བསྐྱོབ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། །

Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In between sessions, practice mandala offering, and recite, to the best of your ability, whichever sutras you prefer, such as the Praises of the Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jataka Tales, or The One Hundred and Eight Names of the Tathagatas. Seal your practice by dedicating your sources of virtue towards unsurpassable awakening and by reciting prayers of aspiration.†

Additional Verses of Dedication

ལྷོ་བདེ་གཤེགས་སྐུ་སྐུ་བཅས་ཀུན་གྱི་སྤྱན་ལས་བསྐྱེད་དང་། །

deshek sé ché kün gyi tuk kyé dang

Like all the buddhas and their heirs—in enlightened intention,

མངོན་པ་སློན་ལམ་མཁྱེན་བཅེ་རུས་པའི་ཚུལ། །

dzepa mönlam khyen tsé nüpé tsül

And in activity, aspiration, wisdom, love, and capacity,

སྐྱེད་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ལྟུང་ཅི་འདྲ་བ། །

lamé yeshé gyütrül chi drawa

In these and all the ways unsurpassable wisdom manifests—

དེ་འདྲ་ལོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། །

dedra khonar dak sok gyurwar shok

May I and all others come to be exactly as they are!

ལྷོ་དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག། །

gewa di yi nyurdu dak

Through this virtue, having swiftly

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

dzokpé sangyé drup gyur né

Accomplished the perfect Buddha,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། །

drowa chik kyang malüpa

May I establish all wandering beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

dé yi sa la göpar shok

Without a single exception, in that very state!

ལྷོ་སྤྱན་པ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེད་པ་དང་། །

tönpa jikten kham su jönpa dang

Through the coming of the Teacher into this world,

བསྟན་པའི་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

tenpé nyi ö zhindu selwa dang
The illuminating sunlight of his teachings,

བསྟན་འཛིན་བྱ་སྒོའ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་ཡིས། །

tendzin bulop darzhing gyépa yi
And the flourishing of the community of disciples who uphold the teachings,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བགྲ་ལིས་འོག། །

tenpa yün ring nepé tashi shok
May there be the auspiciousness of the teachings remaining long into the future!

ལྗ བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

jangchup semchok rinpoché
May the precious mind of awakening

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག། །

makyé panam kyé gyur chik
Arise in those for whom it has not yet arisen,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །

kyepa nyampar mepa yang
And where it has arisen may it never wane,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག། །

gongné gongdu pelwar shok
But increase forever more!

ལྗ སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག། །

semchen tamché dé dangden gyur chik
May all sentient beings be happy.

དག་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོངས་པར་འོག། །

ngendro tamché taktu tongpar shok
May all the lower realms be forever empty.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

changchub sempa gangdak sar zhukpa
May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྣོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

dedak kün gyi mönlam drubpar shok
Of the various bhumis be fulfilled!

ལྟོ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

sönam diyi tamché zikpa nyi
Through this merit may all attain omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །

topné nyepé dranam pam jené
And conquer the enemy, wrong action!

སྐྱེ་གྲོལ་འཆི་རྩ་བསྐྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །

kyega nachi balap trukpa yi
May all be freed from samsara's ocean

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་གྲོལ་བར་ཤོག། །

sipé tsölé drowa drölwar shok
And its pounding waves of birth, old age, sickness, and death!

སྤྱིར་འགོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀྱི་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་བྱན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་
 པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐལ་ལོང་གིས་སྤྱིགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཤིན་ཏུ་དངོས་པའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་
 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་གིས་འཛིན་ཕུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་
 བརྟམས་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་
 རྗེས་སུ་གཞིལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཚའི་དམ་བཅའ་ལྟེང་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་
 དཔའི་སྤྱོད་པ་སྤྱི་དང་། བྱང་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རུས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་
 ལྷན་དུ་འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་གི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཚེན་
 པོའི་ལམ་ལས་སྤྱིར་མི་ལྟོག་པར་འགྱུར་བ་མཛད་ཏུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། ལོང་དུ་བརྟན་པའི་བཟང་ས་འདི་
 ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྗེད་པའི་མཐུས་ཤུགས་ཀྱིས་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་
 ཤིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་མཚོགས་དུ་གྱུར་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་
 པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཚེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་།
 སྤྱགས་བསྐྱབ་པ་ན་བགོགས་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་ཅི་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་
 དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་པས་
 བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་སྤྲུག་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་པར་ལོན་ཚད་
 མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུགས་ཀྱི་སྤྱོད་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །དད་པ་
 བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་འཛིན་པ་བརྩོན་པའི་ཚུལ་བྱར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking, sleeping, or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Buddha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting it up as brightly as during the day. At all times, emulate the Buddha's actions from the moment he first generated the mind of awakening, and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present, and future. Maintaining your commitment to precious bodhicitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of shamatha and vipashyana in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence. It is said in several sutras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dharani revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dharani that the King of Shakyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteshvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dharani, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when it is recited, obstacles will not occur. This has been taught in the Abridged Prajnaparamita. Other teachings say that by reciting this dharani only once, all the harmful actions you have committed throughout eight hundred billion kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these and is the sacred heart-essence of Buddha Shakyamuni. The ways to generate faith and exert oneself in the practices of shamatha and vipashyana are explained elsewhere.

ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དབོན་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་ནས་བཀའ་ལེན་པའི་ལྷ་
 རྩམ་དང་བཅས་ཏེ་ནོན་ཏན་དུ་བསྐྱེད་པའི་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྤྲོད་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དབོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་
 སྐྱེལ་པའི་སྤྱི་འཇིགས་མེད་པད་མ་བདེ་ཆེན་ལ་སྟུན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ལེན་པའི་ལྷ་རྩམ་གྱི་
 སྤྱིམ་དང་བཅས་སྤྱིར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱུང་གི་བཀའ་བསྐྱེད་པའི་ལ་བཞེན་ནས། སྟོན་པ་མཆོག་
 ལ་མི་སྤྲོད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྤྱི་བའི་མིང་ཅོམ་འཛིན་པ་ལྟ་བུའི་རྗེས་འཇུག་མི་པམ་
 འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྩོམ་རྩལ་ལྷན་གྱི་ཞེས་སུ་ཆོག་པའི་ནོར་བུའི་སྤྲོད་དུ། གུན་ལྷན་
 ལྷགས་བྱི་གསར་ཆོས་ཚོ་འདུལ་ཆེན་པོའི་བླ་བའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱུད་ལ་གྲུབ་པར་བཀྲིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་
 འགོ་ལ་པན་པ་རྒྱན་དུ་བྱུང་བ་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། རྒྱུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེ་ག་གི་འགོ་བ་
 རྣམས་གྱི་རྒྱུད་ལ་སྟོན་པ་བྱུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་མཚུངས་པ་མེད་པ་མཛོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག།

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Ōn Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Ōn Rinpoche sent Tulku Jikmé Pema Dechen to make the same request, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Janyang Gyatso, a follower of Shakyamuni with unshakeable faith in the supreme teacher, and a Dharma teacher in name only, during this final age, composed this at Püntsok Norbū Ling at the foot of Mount Dza Dorjé Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year. May this benefit beings and the teachings continuously, without interruption, on a marvelous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

DEDICATIONS AND ASPIRATIONS

ལྷ རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོན་ལམ། ། Vajradhatu Mandala Aspiration

ནམ་གུ་རུ།

Namo guru.:

སྤྱིལ་ལེ་སྤྱིལ་ ལྷ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་
ཞལ་བྱིས་ཚེ་མོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་
མཛོད། ཕྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་ཅུ་གཅིག་ཏུ་མཛོད།

On the tenth day of the monkey month of the monkey year, the Guru of Uddiyana spoke this aspiration prayer in the 'turquoise-covered shrine' on the second floor of Samye, at the time of opening the Vajradhatu mandala. The king and his subjects made it their constant heart practice. Future generations should also maintain it one-pointedly.:

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས།

chokchu düzhi gyelwa sé dang ché:

Buddhas and bodhisattva heirs of the ten directions and four times.:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོས་སྤྱོད་ཚོགས།

lama yidam khandro chökyong tsok:

Gurus, devas, dakinis and the hosts of dharmapalas who guard the teachings—:

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་གཤེགས་སུ་གསོལ།

malü zhing gi dülnyé sheksu söl:

All of you without exception, as numerous as atoms in the universe, please come now.:

མ་དུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་རྒྱའི་གདན་ལ་བཞུགས།

dün gyi namkhar pedé den la zhuk:

Into the space before me, and take your seats on these cushions of lotus and moon.:

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་སྤྲུག་འཚལ་ལོ།

lū ngak yi sum güpé chaktse lo:

I pay homage with devotion in body, speech and mind.:

ཕྱིནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྤྱན་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengaru:

In the presence of the supreme support, the *sugatas*.:

སྤྲོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past.:

ད་ལྟའི་མི་དགོངས་འགྱུར་པས་རབ་རྒྱ་བཤགས་།

danté migé gyöpé raptu shak:

And with regret I confess my present non-virtues.:

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

chin ché delé dok chir daki dam:

From now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགོངས་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

sönam getsok kün la yirang ngo:

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུ་ངན་མི་འདའ་བར་།

gyelwé tsok nam nyangen midawar:

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow.:

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སློམ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

denö sum dang lamé chökhör kor:

But to turn the wheel of the three *pitakas* and of the unsurpassed Dharma.:

དགོངས་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་།

getsok malü drowé gyüla ngo:

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings.:

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག།

dronam lamé tarpé sar chin shokᄃ

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!ᄃ

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

sangyé seché dak la gongsu sölᄃ

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!ᄃ

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

daki tsampé mönlam rap zang diᄃ

May this excellent aspiration that I am now making,ᄃ

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

gyelwa küntuzang dang desé dangᄃ

Emulate the prayersᄃ

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་མཁའ་ལྷན་པ་ལྟར།

pakpa jampel yang kyi khyenpa tarᄃ

Of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs,ᄃ

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

dedak kün gyi jesu dak lop shokᄃ

And noble Manjughosha's omniscient wisdom!ᄃ

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

tenpé pelgyur lama rinchen namᄃ

May the precious gurus, the glory of the teachings,ᄃ

ནམ་མཁའ་བའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

namkha zhindu kün la khyapar shokᄃ

Pervade everywhere like space itself,ᄃ

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

nyida zhindu kün la selwar shokᄃ

And illuminate everything like the sun and moon!ᄃ

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

riwo zhindu tak tu tenpar shok།

May they always be with us, steadfast like mountains!།

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

tenpé zhima gendün rinpoché།

May the precious Sangha, the bedrock of the teachings,།

སྤྱགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལུག་ཤོག།

tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok།

Remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings!།

བསྟན་པའི་སློང་པོ་གསང་སྤྱགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

tenpé nyingpo sang ngak drupé dé།

May the practitioners of the Secret Mantrayana, the heart of the teachings,།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok།

Keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages!།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpé jindak chökyong gyelpo yang།

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྲོན་པར་ཤོག།

chapsi gyé shing ten la menpar shok།

May his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma!།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang།

May those who serve the teachings, warriors and ministers,།

ལྷོ་གྲོ་ས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rap pel tsel dang denpar shok།

Possess increasing skills and supreme intelligence!།

བསྐྱན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

tenpé söljé khyimdak jorden nam།

May the wealthy householders who sustain the teachings།

ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den zhing nyertsé mepar shok།

Be prosperous and always free from harm!།

བསྐྱན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

ten la depé yangpé gyelkham kün།

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings།

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den zhing barché zhiwar shok།

Enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified!།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepé neljor dak nyi kyang།

And for me, this yogi on the path,།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik minyam sampa drupar shok།

May my samaya never decline and may my wishes be fulfilled!།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen lé kyidrel gyur gang།

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,།

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyelwé jedzin shok།

Always be blessed by the buddhas' care,།

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས།

dronam lamé tekpé gor zhuk né:

And may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künzang gyelsi chenpo topar shok:

And reach Samantabhadra's great kingdom!:

དེ་ལྟར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དྲུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

You should practice this aspiration diligently at the six times of the day. Samaya. Gya.

ལྷ་སྐུས་ལུ་རུབ་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གཡས་བྱུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱོན་དངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཕྱག་གིས་བོད་ཡིག་བཞུགས་མ་ལས། དེ་འཕྲུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སྲོལ་གྲོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་དག་པར་བཞུགས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma was originally written down by Yeshe Tsogyel in formal Tibetan handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana, and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!

Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

ལྷོ་སྤུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱུ་མཚོའི་འཁོར་ལོ་ས་སྤྲུལ།

trülpé terchen gyatsö khorlö gyur

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

ringluk chok dü küntu khyapa dang

Pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལུས་འཕྱོག། །

pendé getsen gyépé trashi shok

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མུ་གྲོ་ཤ་སོ། །

By Mañjughoshā



Samye Institute

Samye Monastery was Tibet's first and foremost Buddhist monastery. Its importance to the religious history of Tibet cannot be overstated, for here Tibetan Buddhism was established, tested, defended, and upheld for well over a millennium. Inspired by this grand accomplishment, and intending to continue this incredible legacy, Samye Institute upholds an online platform that connects students to these profound teachings of the Buddhadharmā in a modern and accessible way.

Samye Institute offers tools and training to enable practitioners of all levels to practice authentically and confidently. Buddhist practitioners, both newer and long-term students, will find resources here to support their study, reflection, and meditation. Here you may find teachings on working with the emotions and the mind, introduction to meditation, training in compassion, advanced meditation, and special practices unique to our tradition.

Samye Institute also provides a virtual hub for the Sangha to connect as a global community. Here, students from around the world can gather in our online forums to discuss their practice, ask questions, and learn from each other. Through these interactive resources we are building a community of practice and social service that spans the world.

Please visit us at: samyeinstitute.org



Samye Translations

Once Samye monastery had been built, one of Guru Padmasambhava's main projects was to translate the Dharma into the Tibetan language. Taking this vast and profound translation project as our inspiration, Samye Translations aspired to follow in the footsteps of the Mahaguru, and like the translators at Samye monastery once did, translate and spread the Dharma in all languages throughout the world.

Samye Translations in particular looks to Prince Murup Tsenpo, a heart-disciple of Guru Padmasambhava who was praised for his translation efforts as Lhasé Lotsawa, is thus as our chief role model, for he embodies our aspiration to benefit the world through providing authentic sources for practice and realization. This sublime being was reborn thirteen generations later as the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.

The core mission of Samye Translations is to help preserve and disseminate the Dharma by translating Buddhist practices and teachings and making them available in print as well as online. While our main focus is to support followers of the *Profound Treasures of Chokgyur Lingpa (Chokling Tersar)* by providing essential materials for their study and practice, we also translate texts from all Buddhist traditions, both ancient and modern, hailing from the time of Shakyamuni Buddha right up to our present age.

Please visit us at: samyetranslations.org

CREDITS

The Seven-Line Prayer

Samye Translations (trans. Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg with reference to Rigpa's translation), 2020.

Prayer to the Nyingma Lineage Masters

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

Prayer to the Chokling Tersar Lineage Gurus

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo; ed. Libby Hogg), 2020.

Prayer to the Root Guru

Rangjung Yeshe & Samye Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

The Treasury of Blessings

Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group. Phonetics, Sanskrit diacritics and English have been lightly edited to conform with Samye style and format. [Original version can be found at Lotsawa House.](#)

Vajradhatu Mandala Aspiration

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Samye Translations style.

Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.



ཡི་གེ་ཉི་ལུ་ཚུ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
 བཤོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Mahājūsri Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.